



仏山 H7N9 患者 2 名増 禅南の家禽交易暫時停止

羊城晚报

news.ycwb.com

2014-01-14

08:50

来源: 羊城晚报



先週仏山の家禽市場は休止し、現在、二週間という長期の休止をしている。羊城晚报記者何奔撮影

昨日(宮本注:1月13日のこと)で、患者が2名増え、広東省では最多の患者を出す市(仏山市のこと)となったが、6人が全員南海区に居住しており、禅城及び南海二区の家禽交易を暫時2週間停止とした。

羊城晚报報道 記者黄漢城報道:13日午後、広東省衛生計生委は、再び仏山市で新たに2名のH7N9患者が出たと発表。6日以来、8日以内に6名という速度で確定診断された仏山は、広東省H7N9患者最多の都市となった。患者6名が全員南海区で発生していることから、仏山市は、南海区禅城の2つの区を15日0時から暫時二週間、家禽交易を停止させると決定。13日時点では、

仏山ではH7N9感染による死亡患者はまだ出ていない。

発表: 家禽市場の検体は全て陰性

13日午後、省衛生計生委は、仏山市でヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者2名が新たに見つかったが、いずれも南海区からの報告例であり、患者は散發的発生であり、疫学的関連性はないと発表した。

これまでに確診された患者をみたところ、記者は、6名の患者が全員、家禽市場が集中している区域の南海区に居住していることを発見。実際、10日午後に記者が南海家禽市場を訪問してみたところ、少なからぬ近隣の人たちが、『鳥事件』について好き勝手に話をして怯えていた。仏山で確診されたH7N9患者が南海区に集中して住んでおり、住人たちの『流行についての憶測』を引き起こしていた。

10日午後、市公衆衛生センター主催のH7N9予防管理工作状況報告会の席上で、市農業部門は、1月6日より、農業局が既に南海区の流行疑いがあるとされる家禽交易市場及び市内の各種大型三鳥(鶏・鵝・鴨・あひるを言う)卸市場に対し、全面的にH7N9鳥インフルエンザのサンプリング検査を実施していると発表した。10日までのところ、既に、大瀝桂江、永盛、環球、中南等の家禽交易市場で鳥類の検体980個を採取検査したが、H7N9の検査結果は全て陰性であった。

暫時家禽交易を防疫の為に二週間停止

この他、市農業局総畜牧獣医の駱炳堅医師が、『今月から、農業部門は毎日300人回の出動をし、全市の家禽養殖場に対する全面的ローラー調査を実施し、速やかに異常死した家禽の発見と処置をする』と発表。

3日後、つまり13日午後になって省衛生計生委は、仏山で再び2名のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が出たと発表。仏山市の患者6名がすべて南海区で発生していること、且つ南海区と禅城区がつながっており、人の往来も激しいこと、市場での家禽交易が比較的多いといった関連性に鑑み、市場の清掃消毒の確実な実施と、家禽交易が流行を引き起こすリスクを最大限減少させるため、市民の身体健康と命の安全を保障する為に、省及び市の専門家グループの提案及び『仏山市ヒト感染H7N9鳥インフルエンザ流行予防管理応急措置革新的な工作ガイド』の規定に基づき、仏山市ヒト感染H7N9鳥インフルエンザ工作リーダーグループは、南海区と禅城区の両区における家禽交易の漸次停止措置を全面的に実施することを決定し、2014年1月15日0:00分から、家禽交易を二週間停止することとした。

決定に基づき、家禽交易の禁止期間中は、市場での家禽交易を除き、移動屋台や、少数の鳥類を飼育しているものも家禽の交易はできず、スーパーやレストラン等の敷地内での飼育も出来なくなる。また、具体的な交易再開の日時については、二週間後に仏山市ヒト感染H7N9鳥インフルエンザ工作リーダーグループによる流行状況の検討判断状況及び市場の清潔さと消毒効果を判定してから確定されることになる。

仏山 6 名患者を回顧する

苗字	性別	年齢	住所	職業	確診日時（通報ベース）	現在の状況
謝さん FT#180	男	47 歳 48?	高州人、南海里水鎮守在住	家禽従業員	1 月 6 日	既に熱は下がり好転
崔さん FT#156	女	51 歳	九江鎮人	ガソリンスタンド 經理	1 月 8 日	危篤
劉さん FT#161	女	42 歳	陽江人、南海鹽步鎮在住	家禽従業員	1 月 10 日	軽症
劉さん FT#162	女	59 歳	四川人、南海桂城街道在住	退職者	1 月 10 日	軽症
蒲さん FT#174	女	28 歳	南海区里水鎮在住	鳥類販売員	1 月 13 日	平穩
欧さん FT#176	男	46 歳	南海区獅山鎮在住	運転手。家で家禽飼育	1 月 13 日	危篤

分析：少なくとも 3 人の患者には既に他の疾病

9 日開催された全省ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ予防管理工作リーダーグループの会議で、専門家グループは、『人間の H7N9 ウィルスへの感染には個体差があり、基礎疾病や免疫欠陥を持った少数の人たちの場合は発症リスクが高い』と認識していた。このことが仏山患者 6 名から検証ができるかもしれない。

情報によれば、仏山初の H7N9 確診患者謝さんは今年 47 歳だが、その子供が、「父の健康だが、2013 年の中秋節（旧暦の 8 月 15 日だが、日本でも中秋の名月と言われるように有名）の頃に、よく体調不良を訴え、何度も風邪をひいていたが、病状が好転してまたすぐに仕事に出ていた」と漏らした。

市一医院（仏山市第一人民病院のことです。名前と副院長で検索するとヒットします）の章成国副院長は、仏山で確診された第 2 の患者崔さんは、3 年の糖尿病歴があり、ここ半年は常に咳をし、肺部にも病変があり、疑似肺結核だったし、第 4 例の患者、劉さん 59 歳は今では退職者だという。13 日午後 6 時までのところ、第 5 例、第 6 例の患者の病歴はまだ集められていない。

第 2 例の患者の検査結果は陰性

情報によれば、仏山市初の確診患者謝さんは 2013 年 12 月 25 日に発症、1 月 3 日に広州医学院第一付属医院で入院治療を受けた。謝さんは、7 日には熱も引き、各方面の状況も比較的安定し、病院側は、「全て良い方向に向かっている」と認識している。

また、仏山市第一医院からの情報では、「1 月 10 日に確診された 2 名の患者、則、第 3 例、第 4 例の患者はどちらも軽症だが、今二人はどちらも市内の感染科陰圧病棟で隔離管理されているものの、H7N9 核酸が陽性反応を示しているだけで病状は安定している。二人の体温はいずれも 38 度前後だ」とのことだ。

6 名の患者中、病状が最も危ういのは、第 2 例の崔さんと第 6 例の欧さんだ。13 日午前 11 時、仏山市第一医院の章成国副院長は、「9 日、10 日、11 日に崔さんの気道分泌物に対して H7N9 核酸を検査したが 3 度ともに陰性となったが、「これはウィルスが既に陰性になったということを説明するものであり、制御できたということです」と記者に漏らした。

章成国副院長は、更に進めて、崔さんが糖尿病や肺部病変等他の疾患を持っており、感染性ショックを起こしているが、長期にわたり床に伏せたことによる静脈血栓も併発しており、このためにタミフル治療ができずにいるが、その他の治療についてはまだ継続していると語った。

編集：王燕子

http://news.ycwb.com/2014-01/14/content_5877029.htm

FOSHAN added 2 H7N9 patients: Changcheng and Nanhai two districts' live poultry trade suspended for two weeks

Yangcheng Evening News news.ycwb.com 2014-01-14 08:50 Source: Yangcheng Evening News

Two cases were added yesterday, which made the Guangdong's the largest prefecture-level city in Guangdong in number of patients; Six cases live in Nanhai district, Live poultry transactions were suspended for two weeks there

Yangcheng Evening News reporter Huang Hancheng Report: January 13, 2014, afternoon, Provincial Health and Family Planning Commission (HFPC) once again informed, Foshan added two new cases of H7N9 patients. Foshan, at the speed of 6 diagnosed cases within 8 days since January 6, has become the worst prefecture-level cities of H7N9 in Guangdong Province. As all six cases occurred in the Nanhai district, Foshan city decided to suspend live poultry transactions for two weeks starting at 0:00 on January 15, in the Nanhai and Chancheng districts. As of January 13, Foshan has not yet occurred death case due to infection with H7N9.

Notification: Live poultry market samples were negative

On the afternoon of January 13, 2014, the Provincial HFPC informed that newly diagnosed two cases of H7N9 avian flu in Foshan city were reported in Nanhai district, and all cases were sporadic ones and no epidemiological correlation was found.

Reporter found that Foshan's 6 patients are living in Nanhai district, where the poultry markets are concentrated. In fact, as early as the afternoon of January 10, when reporter visited the poultry markets in Nanhai district, many residents would "talk about chicken, turn ghastly pale." As Foshan diagnosed H7N9 patients are concentrated in Nanhai district, it triggered the neighborhood that Nanhai's poultry markets are suspicious.

However, on the afternoon of January 10, at the briefing of H7N9 prevention and control work meeting held by the Municipal Public Health Center, the municipal agricultural department said that, the Bureau of Agriculture has already conducted a thorough sample collection and monitoring for H7N9 avian flu in Nanhai district's suspected poultry market and each large-scale wholesale market. As of January 10, a total of 980 poultry samples were collected from poultry markets at Daliguijiang, Yongcheng, Huanqiu, Zhongnan and so on; the results were negative for H7N9.

Suspended poultry trade for two weeks

In addition, Luo Bingjian, chief animal husbandry and veterinary of the Municipal Bureau of Agriculture, said: "Starting from this month, the agricultural sector will dispatch more than 300 people a day to conduct a thorough investigation of the city's large-scale poultry farms to ensure the timely detection and disposal of abnormally died poultry."

Three days later, on the afternoon of January 13, 2014, the Provincial HFPC informed that Foshan once again added two cases of H7N9 avian flu. In view of the six cases in Foshan City occurred in Nanhai district, and two areas at Nanhai and Chancheng are so connected and as these areas are well-traveled places, further, as the live poultry are existing, there is a greater correlation; in order to effectively implement the market clean disinfection measures, reduce to the greatest extent, due to the risk of epidemic situation caused by live poultry transaction, and for the health and life safety of citizens, according to the recommendations of provincial and municipal expert groups and the "Guidelines for Core Work of Fight against H7N9 Avian Influenza Infection in Foshan City" the city's the Leading Group for prevention and control working group against H7N9 avian flu outbreak said it decided to take a comprehensive pause live poultry trade measures; to suspend the live poultry transactions at Nanhai and Chancheng districts for two weeks starting from 00:00 o'clock of January 15, 2014.

According to the decision, during the suspension of live poultry transactions, no live poultry trade should be allowed except for the market transaction; mobile stalls, free-range households and the like shall also be prohibited from trading live poultry while supermarkets and catering units shall not be allowed to raise live poultry. The specific time for resumption of trading will be determined by the leader group of Foshan city's H7N9 avian flu prevention and control teams' examination on the situation of market cleaning and disinfection, two weeks later.

Looking back 6 cases in Foshan city

Surname	Sex	Age	Address	Occupation	Diagnosed Date (Report-base)	Current situation
Xie FT#180	M	47/ 48?	Gaozhou people Nanhai Lishui town	Poultry business employee	Jan. 6	Cured
Cui FT#156	F	51	Nanhai Jiujiang people	Manager at Gas statin	Jan.8	Critical
Liu FT#161	F	42	Yangjiang people Nanhai Yanpu town	Poultry business employee	Jan. 10	Mild
Liu FT#162	F	59	Sichuan people Nanhai Guicheng Rd.	Retired	Jan. 10	Mild
Pu FT#174	F	28	Nanhai Lishui town	Poultry Seller	Jan. 13	Stable
Ou FT#176	M	46	Nanhai Shishan town	Driver. Breeding Poultry at home	Jan. 13	Critical

Analysis: at least 3 patients have another disease

At the meeting of leaders group on the provincial prevention and control of H7N9 avian flu on January 9, 2014, experts attending the meeting recognize: "There are individual differences in human infection of H7N9 virus, and a small number of people had underlying diseases and immunodeficiency are having a slightly greater risk."

This might be verified in the six patients in Foshan.

It is understood that the Foshan's first diagnosed case of H7N9, Mr. Xie, a 47-year-old male is, according to his son's word that Mr. Xie was in good health, however, before and after the midautumn harvest festival in 2013, he often had physical discomfort and frequent cold; as condition improved, he continued to work.

Zhang Shinguo, vice president of the Foshan First Hospital, introduced that Ms. Cui, the second diagnosed case of Foshan, has a 3-year history of diabetes and has coughing for the past six months, and the lungs have lesions which is suspected as tuberculosis, while the fourth patient Ms. Liu, a 59-year-old retiree at home. As at around 6 pm on January 13, the reporter has not yet got the medical history for the fifth and the sixth case.

The second case was tested as negative

It is understood that the Foshan's first diagnosed case Mr. Xie's onset was on December 25, 2013, and on January 3 he was admitted to the First Affiliated Hospital of Guangzhou Medical College for treatment. Mr. Xie has not any fever on January 7, all aspects of his situation are relatively stable, the hospital believes that "everything is going in the right direction."

The news from the city's First Hospital said the two patients diagnosed on January 10, i.e., the third case and the fourth case were both in mild situation and they are currently isolated in the negative pressure ward of the Infectious Disease department of the First Hospital, though the H7N9 nucleic acid test results are still positive, the overall condition is stable. Body temperature are around 38°C.

Among the six patients, the most critical case is the second patient Ms. Cui and the sixth patient Mr. Ou. However, at 11 a.m. on January 13, Zhang Shinguo, vice president of the First Hospital to Yangcheng Evening News reporter revealed that the results of all the three-time examinations executed on Ms. Cui's respiratory secretions for H7N9 nucleic acid testing on January 9, 10 and 11 come out as negative, "This shows that the virus has been negative, has been controlled"

Zhang Chengguo further explained that since Ms. Cui also has been suffering from other diseases such as diabetes, lung disease, septic shock and so on, and has been in bed for more than one complication of venous thrombosis, although Tamiflu treatment has been stopped, other treatments are still going on.

..... 以下是中国語原文

佛山 H7N9 患者增两人 禅南两区活禽交易暂停两周

羊城晚报 news.ycwb.com 2014-01-14 08:50 来源:羊城晚报

昨新增两例，成广东最多患者地级市；六例均在南海区，禅南两区活禽交易暂停两周

羊城晚报讯 记者黄汉城报道：13 日下午省卫生计生委再次通报，佛山新增两例 H7N9 患者。自 6 日起，8 天内确诊 6 例的速度，让佛山成为广东省 H7N9 患者最多的地级市。由于六例患者均发生在南海区，佛山市决定对南海、禅城两区自 15 日零时起暂停活禽交易两周。截至 13 日，佛山暂未发生因感染 H7N9 而死亡的病例。

通报 活禽市场样品均为阴性

13 日下午，省卫生计生委通报，佛山市新增两例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，均为南海区报告病例，病例均为散发，无流行病学关联。

集合早前确诊病例，记者发现佛山 6 例患者均居住在南海区，这个家禽市场集中的区域。事实上，早在 10 日下午记者走访南海家禽市场时，不少街坊便“谈鸡色变”。由于佛山确诊的 H7N9 患者均集中住在南海区，引发了街坊对南海家禽市场“涉疫”的猜测。

然而 10 日下午，在市公共卫生中心召开的 H7N9 防控工作情况通报会上，市农业部门表示，自 1 月 6 日起，农业局已对南海区疑似涉疫的活禽交易市场以及市内各大型三鸟批发市场，全面开展了 H7N9 禽流感病抽样监测。截至 10 日，已累计在大沥桂江、永盛、环球、中南等活禽交易市场抽取禽类样品 980 份，但 H7N9 病原检测结果均为阴性。

暂停活禽交易两周防疫

此外，市农业局总畜牧兽医师骆炳坚表示，“从本月起，农业部门将每天出动 300 多人，对全市规模家禽

养殖场进行全面排查，确保能够及时发现和处置异常死亡家禽。”

3 天之后，也就是 13 日下午，省卫生计生委通报，佛山再次新增两例人感染 H7N9 禽流感病例。鉴于佛山市 6 例病例均发生在南海区，而南海、禅城两个区地域相连，人员往来频密，市场活禽交易存在较大的关联性，为了切实落实市场清洁消毒措施，尽最大可能减少因活禽交易导致的疫情风险，保障市民身体健康和生命安全，根据省、市专家组的建议及《佛山市防控人感染 H7N9 禽流感疫情应急处置核心工作指引》规定，市防控人感染 H7N9 禽流感疫情工作领导小组表示，决定对南海、禅城两区采取全面暂停活禽交易措施，自 2014 年 1 月 15 日 0:00 起，暂停活禽交易两周。

根据决定，暂停活禽交易期间，除市场不得有活禽交易外，流动摊档、散养户等也不得进行活禽交易，超市、餐饮单位不得圈养活禽。而具体恢复交易时间，则在两周后，由佛山市防控人感染 H7N9 禽流感工作领导小组根据疫情研判情况及市场清洁消毒效果进行确定。

佛山 6 例患者病例回顾

名字	性别	年龄	住址	职业	确诊时间(按通报)	目前情况
谢某	男	47 岁	高州人,现居南海里水镇	家禽从业人员	2014 年 1 月 6 日	已退烧,好转
崔某	女	51 岁	九江镇人	加油站财务人员	2014 年 1 月 8 日	病情危重
刘某	女	42 岁	阳江人,现居南海盐步镇	家禽从业人员	2014 年 1 月 10 日	轻症病例
刘某某	女	59 岁	四川人,现居南海桂城街道	已退休	2014 年 1 月 10 日	轻症病例
蒲某	女	28 岁	现住南海区里水镇	禽类销售人员	2014 年 1 月 13 日	病情平稳
欧某	男	46 岁	现住南海区狮山镇	司机,家中饲养活禽	2014 年 1 月 13 日	病情危重

分析 至少 3 例患者已有他疾

9 日召开的全省人感染 H7N9 禽流感疫情防控工作领导小组会议上，与会专家组认为，“人类感染 H7N9 病毒存在个体差异，少数有基础疾病及免疫缺陷的人发病风险稍大”。这或许可以在佛山六例患者身上得到验证。

据了解，佛山首例确诊的 H7N9 患者谢某今年 47 岁，据其儿子透露，谢某身体健康，但是 2013 年中秋节前后，他时常出现身体不适，屡次感冒，病情好转后才继续工作。

市一院副院长章成国介绍，佛山确诊的第 2 例患者崔某，有 3 年的糖尿病史，最近半年一直在咳嗽，且肺部有病变，疑似肺结核，而第 4 例患者、现年 59 岁的刘某某退休在家。截至 13 日下午 6 时许，记者暂未得知第五例、第六例患者的病史。

第二例患者检测为阴性

据了解，佛山首例确诊患者谢某于 2013 年 12 月 25 日发病，1 月 3 日收治在广州医学院第一附属医院。7 日谢某已经退烧，各方面状况比较稳定，院方认为“一切都在往好的方向发展”。

而来自市一院的消息称，1 月 10 日确诊的两例患者，即第三例、第四例患者均为轻症病例，目前都在市一院感染科负压病房里隔离，尽管 H7N9 核酸检测仍为阳性，但整体病情稳定。两人体温都在 38℃ 左右。

6 例患者中，病情最为危重的要属第二例患者崔某和第六例患者欧某。但 13 日上午 11 时，市一院副院长章成国向羊城晚报记者透露，9 日、10 日、11 日对崔某的呼吸道分泌物进行 H7N9 核酸检测，三次都是阴性，“这说明病毒已经转阴，得到了控制”。

章成国进一步解释，由于崔某还患有其他疾病，如糖尿病、肺部病变，感染性休克等，加上长期卧床多出一个并发症静脉血栓，因此，虽然停止给予达菲治疗，但其它治疗还在继续。

编辑：王燕子